



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 22/9/2019

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong một đêm bão táp vào năm 1893, một cặp vợ chồng lớn tuổi bước vào trong tiền sảnh của một khách sạn nhỏ ở Philadelphia. Người quản lý khách sạn là anh George Boldt giải thích rằng các phòng đều có người hết rồi nhưng anh nói thêm: “Tuy nhiên, tôi không thể để ông bà ra đi ngoài trời mưa bão như thế này lúc 1 giờ sáng, thế thì ông bà có muốn ngủ trong phòng của tôi không?” Thấy đôi vợ chồng già tỏ vẻ do dự, anh Boldt cứ khẳng định hai người khách cứ nên ở phòng của anh. Một thời gian sau đó, anh Boldt nhận được một bức thư mời anh đến làm quản lý đầu tiên của một khách sạn mới mở ở New York cùng với một vé xe lửa đến đó. Khi đến nơi, anh mới biết, hóa ra

thương xót của Ngài trên chúng ta mà muốn chúng ta tự do mở rộng tâm hồn đón nhận và biết tận dụng ân huệ Ngài ban để được ơn cứu rỗi. Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta đừng để tiền của làm chủ nhân của chúng ta, nhưng hãy sử dụng nó một cách chính đáng, nhất là trong tinh thần phục vụ tha nhân, cách riêng những người bản cùng.

Điều quan trọng hơn cả mà Chúa Giêsu muốn dạy cho chúng ta trong Phúc âm của Chúa nhật hôm nay là liệu chúng ta có khôn ngoan đủ để thấy được giá trị vĩnh cửu của Nước Trời để rồi biết đặt hết tâm huyết, sức lực và thời gian để ra sức sống cho xứng đáng với danh nghĩa là những người môn đệ của Ngài. Sau đây là một vài câu hỏi gợi ý để chúng ta tự xét xem chúng ta đặt ưu tiên giá trị Nước Trời trong cách sống hiện tại của chúng ta như thế nào:

- Chúng ta có cảm nghiệm được niềm vui vì được Thiên Chúa yêu thương hay là chúng ta đặt để Ngài đồng hàng với các bụt thần và chỉ chạy đến khi có nhu cầu mà thôi?

CON CÁI NƯỚC TRỜI

người viết bức thư chính là người đàn ông lớn tuổi đã từng ở qua đêm tại khách sạn mình làm việc lúc trước và là triệu phú William Waldorf Astor (1848-1919), còn khách sạn mới mở chính là Khách sạn Waldorf-Astoria sang trọng nhất của nước Mỹ thời bấy giờ.

Câu chuyện có thật trên đây trình bày khuôn mẫu của một người quản lý biết quan tâm đến nhu cầu của người khách và rồi đã gặt hái được kết quả tốt đẹp. Đó cũng là minh họa cho nội dung bài dụ ngôn mà Chúa Giêsu kể ra trong Bài Tin Mừng của Chúa nhật 25 Mùa Thường niên năm C hôm nay (Lc 16:1-13) khi người chủ khen người quản lý đã “khôn khéo” biến những con nợ của chủ thành con nợ của mình và đã dùng tiền bạc của chủ mà mua “bạn hữu” để đến lúc bị chủ đuổi việc thì vẫn có thể có một đời sống sung túc vì đã biết chuẩn bị trước. Chắc chắn rằng Chúa Giêsu không khen cách làm “man trá” của người quản lý trong bài dụ ngôn, nhưng qua đó Ngài đặt vấn đề tại sao chúng ta lại mau mắn và tinh khôn khi đối phó với những sự việc và giá trị trần gian, trong khi lại chậm chạp và khờ dại khi đứng trước một thực tại cao đẹp hơn và có giá trị gấp nhiều lần là Nước Trời. Như thế, Chúa Giêsu muốn chúng ta biết sử dụng chính đáng thời gian, tài năng, sức khỏe, trí tuệ để đạt được hạnh phúc đời đời.

Dĩ nhiên, chúng ta đều biết ơn cứu độ là do tình yêu thương của Thiên Chúa ban cho con người nhờ Mầu nhiệm Khổ nạn và Phục sinh của Chúa Kitô. Tuy vậy, Thiên Chúa không áp đặt lòng

- Chúng ta có cầu nguyện hằng ngày, tham dự sốt sáng và thường xuyên các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể và Bí tích Giao hòa hay không? Và khi đi lễ, liệu chúng ta có thường xuyên đi trễ về sớm và xem đó chỉ là một bổn phận thay vì là một cuộc gặp gỡ thân tình với Người Cha trên trời giàu lòng thương xót?

- Chúng ta có sống theo Lời Chúa và các giáo huấn của Hội Thánh hay là chạy theo sự ham muốn vật chất, những mối quan hệ tình cảm bất chính, các thú vui tội lỗi như cờ bạc, phim ảnh xấu, rượu chè hay không?

- Chúng ta có sống hiền lành, yêu thương, công bằng và tha thứ với tha nhân, bắt đầu với những người thân trong gia đình, hay là chúng ta sống trong sự gian dối, bất công và thù ghét?

- Chúng ta có lên tiếng bênh vực cho những người bị áp bức, bị chà đạp tự do và nhân phẩm, từ các thai nhi đến người tị nạn, di dân, bệnh tật, già yếu, cũng như đóng góp thời giờ, sức lực, tiền bạc và tài năng để phục vụ sứ mạng rao giảng của Giáo hội và giúp đỡ những người khốn khổ hay là chỉ biết ích kỷ vun xới cho đời sống cá nhân và gia đình mà thôi?

Lạy Chúa, chúng con là “con cái sự sáng” bởi vì chúng con đã được biết Chúa nhưng trong cuộc sống hằng ngày nhiều khi chúng con sống như là “con cái của thế gian”. Vì thế, xin Chúa ban cho chúng con thêm sức mạnh và ơn khôn ngoan để chúng con sống theo giá trị của Tin Mừng và thực tại vĩnh cửu của Nước Trời. Amen. †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	
Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
 - Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:
Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ	
Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn N. Chính	(214) 924-8359
Khối Phụng Vụ	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(972) 276-9879
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)

CA ĐOÀN

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(972) 496-2789
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 642-4351
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Sr. Trần Janine Vân, CMR.	(816) 489-6759
Ban Việt Ngữ	
Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh	
Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết	(469) 682-9087
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Công Giáo	
Anh Phạm Khắc Nghi	(603) 858-2474
Mục Vụ Giới Trẻ	
Anh David Phạm	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Phạm Đức Hưng	(214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 22/9. Chúa nhật Tuần 25 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 23/9. Lễ Thánh Piô Năm Dấu Thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 24/9 trong Tuần 25 Thường niên.
- Thứ Tư 25/9 trong Tuần 25 Thường niên.
- Thứ Năm 26/9. Lễ Thánh Cosma & Đamianô, Tử đạo.
- Thứ Sáu 27/9. Lễ Thánh Vinhson đệ Phaolô, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 28/9. Lễ Thánh Wenceslau, Tử đạo; Thánh Lôrenxô Ruiz và Các Bạn Tử đạo.
- Chúa nhật 29/9. Chúa nhật Tuần 26 Thường niên năm C.

CUỘC HỌP CỦA PHỤ HUYNH THIẾU NHI HIỆP SĨ & NGHĨA SĨ (22/9)

Xin mời các phụ huynh có con em trong Ngành Hiệp Sĩ và Nghĩa Sĩ (age 13 - 17) tối tham dự buổi họp với các huynh trưởng vào Chủ Nhật ngày 22 tháng 9 vào lúc 9 giờ sáng bên Nhà Giêradô.

All parents who have sons & daughters in Nghanh Hiep Si and Nghia Si (age 13 - 17) are invited to have a meeting with Huynh Truong on Sunday, September 22 at 9:00AM in St. Gerard Building.

LIVING THE EUCHARIST

The Office of Catechetical Services for the Diocese of Dallas invites you to a free webinar on Living the Eucharist, a three-year Lenten renewal ministry that responds to important pastoral issues we face today. The webinar service for this workshop will be held at 10am, Thursday, October 3, 2019.

Register TODAY for this free webinar for parishes in the Diocese of Dallas. If you are not able to attend on Oct. 3rd, please register and you will receive the webinar recording that you can view at your convenience.

Go to www.LivingtheEucharist.org/Dallas to register.

CATHOLIC HIGH SCHOOL PREVIEW NIGHTS OCTOBER 7 & 21

Families interested in a Catholic high school education are invited to get to know the eight Catholic High Schools in the Diocese of Dallas. Admissions staff and current students from the schools will be on hand to answer questions and tell you about their high schools. Come learn more!

* **October 7, 2019** at St. Rita Catholic Church -Dallas (12521 Inwood Road, Dallas, TX 75244) at Parish Commons.

* **October 21, 2019** at St. Elizabeth of Hungary Catholic School (4019 S Hampton Road, Dallas, TX 75224) at Gymnasium.

Come and go from 6:00 p.m.-7:30 p.m. both nights! This event is free and open to the public.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 22/09/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 A/C Phạm Hải & Trang 214-597-5296
2106 Aspen Ln., Garland TX 75044

Giáo Khu 4 Ô/B Đinh Văn Lịch 469-826-1507
2537 Meadow Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 8 Ông Nguyễn Lương 972-754-2236
4520 Ralph Ln, Dallas, TX 75227

Thứ Bảy 28/9/2019 Lúc 7:30PM

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ô/B Nguyễn Đôn 214-542-1490

101 Green Acres Dr., Murphy, TX 75094

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Xứ đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2019-2020 vào thứ Ba ngày 13 tháng 08 năm 2019 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 31 tháng 05 năm 2020.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

LỚP GIÁO LÝ CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO TRƯỞNG THÀNH NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Hội kinh nghiệm rằng sự kém hiểu biết về giáo lý là căn nguyên của sự sa sút và ngay cả chối bỏ Đức Tin. Cũng do thiếu hiểu biết về giáo lý, người tín hữu nhiều khi cảm thấy lúng túng khi cần phải giải thích những điều Chúa và Hội thánh dạy. Vì thế, Giáo Hội mời gọi những ai đã chịu phép Rửa Tội rồi, cần phải siêng năng đi học giáo lý để rồi từ đó, người tín hữu hiểu Chúa nhiều hơn và từ chỗ hiểu Chúa hơn sẽ yêu mến Ngài và làm theo những gì Ngài dạy.

Vì thế, Cha Chính xứ tha thiết kêu mời anh chị em trong Giáo xứ hãy tích cực tham dự các buổi học giáo lý trong Lớp Giáo lý Dự tông bắt đầu từ ngày 20 tháng 8 tại Phòng 138, để có được những kiến thức bổ ích để nuôi dưỡng đức tin Công giáo. Xin vui ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng.

NHẬN HÌNH RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & THÊM SỨC 2019

Xin các Phụ Huynh của Các Em Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức năm 2019 đến nhận hình tại Trung Tâm An Phong trước cửa Văn Phòng Giáo xứ trong Chúa Nhật 22/9 từ 9:00 am - 2:00pm.

**CONNECTING FAMILIES TO SACRAMENTAL
MINISTRIES FOR CHILDREN & YOUTH
2019 NATIONAL WORKSHOP SERIES FOR
CATHOLIC LEADERS**

Families are the school of love and the place where children learn to live the truth of Baptism, Reconciliation, Eucharist, and Confirmation. Parishes and Catholic schools have an opportunity to connect families to the sacramental ministries as children and youth prepare for, celebrate, and live out the grace of the sacraments. This workshop will provide vision and practical resources for leaders to know, welcome, engage, and empower parents as they share faith and sacramental life with their children.

Topics include:

- Knowing and Welcoming Today's Families
- Engaging Families in Sacramental Ministries
- Empowering Family Faith Sharing, Service, and Prayer at Home
- Gathering Families and Supporting Parents
- Connecting Families with the Life and Ministries of the Parish

All leaders whose ministry touches the lives of children, adolescents, and families are invited to participate, including pastors, deacons, pastoral associates, principals, coordinators of faith formation, coordinators of youth ministry, coordinators of adult faith formation, catechists, teachers, sacramental preparation team members, leaders in initiation ministries, and liturgical ministry leaders.

Date: Thursday September 19, 2019, 8:30 AM - 2:30 PM

Location: St. Andrew Kim, 2111 Camino Lago, Irving 75039
(Fellowship Hall) Lunch Included!

Registration is Free!

https://www.cathdal.org/generalmeeting19?from=control_panel

FAMILY BIBLE CHALLENGE

The Leadership Institute of the Diocese of Bridgeport has invited the families in the Diocese of Dallas to join in the Family Bible Challenge. The Family Bible Challenge begins on Catechetical Sunday, September 15, 2019. Families can join at any time.

Each Sunday, families will receive an email identifying a new passage that they are asked to read together as a family, reflect upon, and discuss. We will provide the passage and the questions. You just have to make the time.

The "challenge" is to engage your family with Sacred Scripture. There is no contest. There are no rules. There is, however, the great benefit of falling in love with Jesus through the power of the Good News found in the Bible.

Parishes are asked to share this Family Bible Challenge with their families. There is no cost to participate.

Register Here for the Family Bible Challenge:

<https://familybiblechallenge.org/>

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

Chúng ta nên nhớ:

- ° *Ăn mặc phù hợp.*
- ° *Đi lễ đúng giờ.*
- ° *Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ*
- ° *Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ*
- ° *Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.*
- ° *Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.*
- ° *Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.*

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- ° *Please dress appropriately*
- ° *Please arrive to Mass punctually*
- ° *Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers*
- ° *Please do not bring any food, drink, or gum into the church*
- ° *Please keep quiet, do not talk loudly*
- ° *Please stay until the end of Mass*
- ° *Please exit the church reverently and respectfully*

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH
GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI**

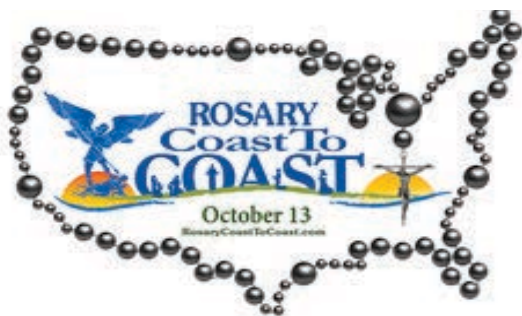
Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

**PUBLIC RE-CONSECRATION OF
THE DIOCESE OF DALLAS TO THE
IMMACULATE HEART OF MARY AND
A ROSARY LED BY BISHOP BURNS**



All are invited to attend as Bishop Edward Burns re-consecrates the Diocese of Dallas to the Immaculate Heart of Mary. Bishop Burns will also participate in a public Rosary as part of the national event sponsored by Rosary Coast to Coast asking the Blessed Virgin Mary's intercession for the protection of our country and our Church.

You can join this special afternoon of prayer on Sunday, October 13, the 102nd anniversary of the apparition of Our Lady of Fatima, at Flagpole Hill Park near Northwest Highway and Abrams in Dallas. The event will begin with a procession around 2 PM. Come join in praying for our country and our diocese.

Find more information at

<https://www.dallasrosarycoasttocoast.com>

Facebook Event Page

<https://www.facebook.com/events/2965784560312700/>

HELPING MOMS, SAVING BABIES

Bachman Lake Park

3051 Lakerfield Park, Dallas, TX 75220



Saturday Morning, October 19th, 2019

8:30-9:30 – Registration

9:30-9:45 - Opening Ceremonies

9:45 - Hike Begins

10:45-Noon - Picnic and Refreshments

Online Registration & Sponsorship at

<https://hikeforlifetexas.com/>

**UNIVERSITY OF DALLAS
MINISTRY CONFERENCE (OCT 10-12)**



The thirteenth annual University of Dallas Ministry Conference will be held October 10-12, 2019 at the Irving Convention Center.

Sponsored by the University of Dallas and the Catholic Diocese of Dallas, the 2019 conference strives to bring together Catholic faithful from the diocese and the surrounding area to learn, pray, and Walk Together in Faith.

The event will feature two keynote addresses, one in English and one in Spanish, on Friday, and several plenary addressed in both languages on Saturday. It will also feature session tracks specifically designed for teachers, catechists, and general Catholic audiences, including talks on faith, parenting, and social justice.

Sessions will be offered in English, Spanish, and Vietnamese, and the conference will also host over 100 exhibitors, a liturgical art display, musical performances by well-known and up-and-coming Catholic artists, and several prayer services and a Conference Mass.

Register online at udallas.edu/udmc.

Early registration ends at September 24th.

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐẠI CHỦNG VIỆN

16th ANNUAL SPES GREGIS SEMINARY BENEFIT DINNER

Đại chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 16 sẽ được tổ chức vào 6 giờ chiều thứ Sáu ngày 18/10/2019 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Diễn thuyết chính của Tiệc Gây Quỹ là Đức Cha Michael Duca của Giáo phận Baton Rouge (Louisiana). Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 16th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held at the Renaissance Dallas Addison Hotel on Friday, October 18 at 6pm, with Bishop Michael Duca of Diocese of Baton Rouge as the keynote speaker. Come support our seminary and our future priests! For reservations and more info, please go to

www.holytrinityseminary.org.

GIỮ CHAY THÁNH THỂ

Việc giữ chay Thánh Thể đã thành luật buộc có từ năm 1418 dưới triều Đức Giáo Hoàng Mactinô IV. Thời đó, người ta không được ăn và không được uống bất cứ cái gì kể cả nước lã từ nửa đêm cho đến khi rước lễ. Luật này phải giữ mãi cho đến năm 1953 khi Đức Giáo Hoàng Piô XII cho phép uống nước lã mà không phá chay Thánh Thể. Thời gian giữ chay không còn tính từ nửa đêm mà chỉ cần ba tiếng đồng hồ trước khi rước lễ đối với đồ ăn và rượu còn các đồ uống khác thì kiêng trước một tiếng. Vào năm 1964, Đức Giáo Hoàng Phaolô VI giảm thời gian giữ chay Thánh Thể còn một tiếng đồng hồ trước khi rước lễ và đó cũng là qui định hiện nay.

Giáo luật điều 919 quy định như sau:

1. Người nào muốn rước Thánh Thể, thì phải kiêng mọi thức ăn, thức uống, chỉ trừ nước lã và thuốc chữa bệnh, ít là khoảng một giờ trước khi rước lễ.
2. Tư tế cử hành Thánh Lễ hai hoặc ba lần trong cùng một ngày có thể ăn uống chút ít trước khi cử hành Thánh Lễ lần thứ hai hay lần thứ ba, dầu không cách quãng một giờ.
3. Những người cao niên và bệnh tật, cũng như những người chăm sóc họ, có thể rước Thánh Thể, dù đã ăn uống chút ít trước đó không tới một giờ.

Việc giữ chay Thánh Thể là nhằm bày tỏ lòng tôn kính Mình Máu Thánh Chúa chứ không chỉ vì luật buộc. Vì thế phải hướng dẫn ngay cả cho trẻ em để chúng biết giữ chay Thánh Thể và biết tập hy sinh hãm mình để tỏ lòng yêu mến và kết hiệp với hy tế Thập giá của Chúa Giêsu.

Hiện nay, việc giữ chay Thánh Thể đã giảm bớt rất nhiều rồi nên phải tuân giữ những gì Giáo Hội đã quy định chứ không thể tùy tiện châm chước làm giảm lòng tôn kính đối với Bí tích cao trọng này.

Việc bỏ lễ Chúa Nhật rồi lên rước lễ thì không thể trả lời được hay là không, vì đây là chuyện thuộc về lương tâm. Việc người ta không đi lễ Chúa Nhật có lý do chính đáng không? Việc bỏ lễ Chúa Nhật có thành tội trọng chưa? Họ có đi xưng tội chưa? Đó là những điều chúng ta không biết được nên chúng ta không có quyền xét đoán việc lương tâm của người khác. Nếu đó là người mà ta có bổn phận coi sóc thì ta hãy nhắc nhở và khuyên nhủ họ còn nếu chưa hiểu biết mà làm như vậy thì ta hướng dẫn giúp họ ý thức hơn. Ngoài ra, không nên tò mò theo dõi và có những ý nghĩ không tốt về người khác.

Trước đây khi Thánh lễ còn cử hành bằng tiếng La Tinh thì có rất nhiều kinh đọc trước khi rước lễ giúp giáo dân dọn mình và những kinh đọc sau khi rước lễ để cảm ơn, nhưng nay Thánh lễ đã được cử hành bằng tiếng bản xứ mà mọi người đều có thể theo một cách dễ dàng, chúng ta không cần phải đọc kinh gì khác. Tuy nhiên ta vẫn có thể dọn lòng bằng những tâm tình đạo đức là khao khát được rước Chúa, thật lòng ăn năn thống hối khi đọc lời kinh: “Lạy Chúa con chẳng đáng Chúa ngự vào nhà con”, lên rước lễ cách trang nghiêm cung kính, và sau khi rước lễ dành thời gian tĩnh lặng cảm tạ và thiết tha cầu xin với Chúa Giêsu đang ngự trong lòng ta. Cũng có thể dùng những kinh vắn tắt tạ ơn sau khi rước lễ trong sách kinh nếu thấy khó tập trung hay khó diễn tả tâm tình yêu mến.

Lm. Giuse Nguyễn Ngọc Bích, DCCT

Be thoughtful, be silent, be reverent;
 for this is the House of God.
 Before Mass, speak to the Lord;
 During the Mass, let the Lord speak to you;
 After the Mass, speak to one another.

Báo Cáo Tài Chánh*(Chúa Nhật Ngày 15/09/2019)***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,633.00
Tiền In Sách:	\$380.00
Tiền Rửa Tội:	\$140.00
Tiền Quảng Cáo:	\$35.00
Tiền Lễ Cưới:	\$200.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
1538	Lê Vũ Huân	\$200.00
2750	Dương Thị Ngọc Duyên	\$20.00
2822	Nguyễn Chí Dũng	\$100.00
2988	Nguyễn Thanh Dzanh	\$10.00
	Hội Quán	\$6,129.00
	Khối Giáo Dục (Ghi Danh)	\$580.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0324	Lê Quang Long	\$100.00
0506	Phạm Quang Thủy	\$100.00
0601	Nguyễn Kim Phụng	\$400.00
0645	Khổng Trung Phương	\$200.00
0729	Lê Nguyễn Thu	\$400.00
1020	Nguyễn Thị Thế	\$1,700.00
1038	Nguyễn Thủy Tiên	\$2,800.00
0499-0502	Helen Tran	\$200.00

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN**PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ**

1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.

2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội (“sống rồi”) vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được “hợp thức hoá” (convalidation) trong Nhà thờ.

4) Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.

5) Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.

6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.

7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.

8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

8) Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass.

Thank you for your help.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 16:1-13

Meditation: What does wealth and riches have to do with the kingdom of God? Jesus seemed to praise a steward (a manager entrusted with his master's goods) who misused his wealthy employer's money. What did the steward do that made Jesus praise him? The steward was responsible for managing his wealthy landowner's property. The steward very likely overcharged his master's tenants for their use of the land and kept more than his fair share of the profit. When the landowner discovered the steward's dishonest practice he immediately removed him from his job, leaving him penniless and ashamed to beg or do manual work.

The necessity of prudent foresight to avert disaster

Before news of his dismissal became public knowledge, the shrewd steward struck a deal with his master's debtors. In discounting their debts he probably was giving up his generous commission. Such a deal won him great favor with the debtors. Since the steward acted as the landowner's agent, such a deal made his master look very generous and forgiving towards those who owed him money. Surely everyone would praise such a generous landowner as the town hero! Since the master could not undo the steward's cancellation of the debts without losing face and making his debtors resent him, he praised the steward for outwitting him and making him appear as a generous and merciful landowner.

Generous giving is rewarded with treasure that lasts forever

What's the point of Jesus' parable? Jesus did not praise the steward for his dishonest behavior but for his shrewd foresight in relieving the debts of others who he believed would, in turn, treat him as a friend and show him mercy, kindness, and generosity in his time of need and great want. Jesus immediately followed this parable with an exhortation to his followers to make use of the world's material goods, including "tainted money" (which in Hebrew means "unrighteous mammon"), to relieve those who are indebted to us for the material and physical help we give them in their time of need and want.

In the Scriptures generous giving is connected with alms giving - the sharing of our financial and material resources with those in need (Luke 12:33). Those who receive alms become your friends because you are merciful to them in their time of need. And God who sees all, rewards those who are generous in helping others. Generous giving will be repaid in kind.

Augustine of Hippo reminds us that we are all beggars of God. *"Even though you possess plenty, you are still poor. You abound in temporal possessions, but you need things eternal. You listen to the needs of a human beggar, you yourself are a beggar of God. What you do with those who beg from you is what God will do with his beggar. You are filled and you are empty. Fill your neighbor from your fullness, so that your emptiness may be filled from God's fullness"* (Sermon 56, 9).

Paul the Apostle reminds us, *"We brought nothing into this world and we cannot take anything out of this world"* (1 Timothy 6:7). The Lord Jesus wants us to make good use of all the resources that he gives us and that come into our possession. Our life is short -but how we invest in this present life will determine our future in the age to come when the Lord Jesus will raise our mortal bodies to immortality and give to each what he or she has sown in this present life.

The rabbis had a saying, "The rich help the poor in this world, but the poor help the rich in the world to come." Ambrose, a 4th century bishop commenting on the parable of the rich fool who tore down his barns to build bigger ones to store his goods, said: The bosoms of the poor, the houses of widows, the mouths of children are the barns which last forever. The true treasure which lasts is the treasure stored up for us in heaven. God richly rewards those who give generously from the heart to help those in need.

True generosity does not impoverish - but enriches the giver

What is the enemy of generosity? It's greed, the excessive desire for personal gain and security. However, we do not need to be afraid for true generosity does not impoverish the giver, but enriches that person a hundredfold! Generosity expands the soul -but greed contracts it. God is generous and superabundant in lavishing his gifts upon us. We can never outmatch God in generosity. He has given us the best of gifts in sending us his only-begotten Son, the Lord Jesus Christ, who offered up his life for us on the cross. The Father also offers us the gift of the Holy Spirit who fills us with the fruit of peace, joy, patience, kindness, love, and self-control (Galatians 5:22) - and many other blessings as well. Everything we have is an outright gift of God. Do you know the joy and freedom of blessing others with the gifts and resources God has given to you?

What controls or rules your life?

Jesus concludes his parable with a lesson on what controls or rules our lives. Who is the master (or ruler) in charge of your life? Our "master" is that which governs our thought-life, shapes our ideals, and controls the desires of the heart and the values we choose to live by. We can be ruled by many different things - the love of money or possessions, the power of position, the glamor of wealth and prestige, the driving force of unruly passions and addictions. Ultimately the choice boils down to two: God and "mammon". What is mammon? "Mammon" stands for "material wealth or possessions" or whatever tends to "control our appetite and desires." When a number of the religious leaders heard Jesus' parable they reacted with scorn (Luke 16:14). Jesus spoke to the condition of their hearts - they were lovers of money (Luke 16:14). Love of money and wealth crowd out love of God and love of neighbor. Jesus makes clear that our heart must either be possessed by God's love or our heart will be possessed by the love of something else.

The Lord alone can satisfy our desires and give us generous hearts

There is one Master alone who has the power to set us free from greed and possessiveness. That Master is the Lord Jesus Christ who died to set us free and who rose to give us new abundant life. The Lord Jesus invites us to make him the Master and Lord of our lives. He alone can satisfy the desires of our heart and transform us in his love through the power of the Holy Spirit.

Our money, time, and possessions are precious resources and gifts from God. We can guard them jealously for ourselves alone or allow the love of the Lord to guide us in making good use of them for the benefit of others - especially those in need - and for the work of the Lord in advancing his kingdom. Ask the Lord to fill your heart with a spirit of generosity and joy in sharing what you have with others.

"Lord Jesus, all that I have is a gift from you. May I love you freely and generously with all that I possess. Help me to be a wise and faithful steward of the resources you put at my disposal, including the use of my time, money, and possessions."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

CẦN THỢ NAIL

Khu Plano, Biết làm chân tay
nước hoặc biết làm tất cả,

Xin L/L Chị Thủy:

972-596-3134

24/8-24/9



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

Saigon

CHẢ LỤA

Chuyên Sản Xuất Các Loại Chả
Bus: 469-366-9539 / Cell: 214-725-3967
Trong khu Cali Saigon Mall
bên cạnh Năm Hứa Restaurant

Mon-Tue: 8am-7pm
Wed: 9am-7pm
Thu-Sun: 8am-7pm

3112 N Jupiter Rd
Suite 301
Garland, TX 75044

GRAND OPENING

Mua 5 tặng 1

Đặc Biệt

- ❖ Không Hàn The
- ❖ Không Bột
- ❖ Không Chất Bảo Quản

Chuyên Sản Xuất Tất Cả Các Loại Chả

+ Có Chả Nóng Mỗi Ngày +

- Chả Lụa, Chả Bì, Chả Gà, Chả Huế, Chả Bò, Chả Chiên, Chả Quế, Chả Ốc. . . .
- Giò Thủ, Giò Thủ Mộc, Chà Bông, Nem Chua
- Giò Sống Bò, Gà, Heo.
- Bánh Bao, Bánh Giò. . . .

Bên cạnh Nhà hàng Năm Hứa
Trong Khu Cali Sài Gòn Mall

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỚNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỚNG NƯỚC BỊ BỂ, ỚNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỚNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỚNG CỐNG, ỚNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚC CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA
NGUYEN'S SOCIAL SERVICES
HOME HEALTH CARE,

1225 BELTLINE RD SUITE 104,
 GARLAND, TX 75040
469-919-2527
214-717-7787



Cheri Nguyen

28/4-28/10

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

FIRST GLANCE VISION
 Therapeutic Optometric
DR. Rosa Huynh, OD
Dr Biraju Patel, OD

5150 N. Garland Ave,
 Garland, TX 75040
214-478-2437

8/9-8/11

H P ROOFING
LỢP MÁI NHÀ
HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040



- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
 Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo
214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CẦN BÁN TIỆM NAIL

Cần bán 2 tiệm Nail tại Dallas
 Tiệm lớn, địa điểm tốt nhất vùng, ngay trung tâm để kiếm thợ
 Income trên \$1 triệu một năm mỗi tiệm
 Xin gọi hoặc text

682-246-2348

24/8-24/9

CHO THUÊ PHÒNG
 Duplex có 2 phòng ngủ cho thuê
 Khu Beltline & Jupiter
 L/L Ô. Hân
469-367-9470

24/8-24/9

HELP WANTED
 Seeking a bilingual Vietnamese/English receptionist or Medical Assistant
 For Dallas Internal Medicine Specialists in Garland.
 Please email resumes to
 mgeorge@99mgmt.com

24/8-24/9

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên, sức khỏe tốt, biết nấu ăn cho 1 cụ già, bao ăn ở, lương hậu, L/L Bs Frederic Nguyễn

214-293-9034
352-246-7110

24/8-24/10

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
 Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

25/8-25/8YR

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN

Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.
 Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com

972-978-8213

17/8-17/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi
 Gần nhà thờ ĐMHCG
214-501-4173

8/9-8/10

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH
 Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN
 Khai giảng lớp hè 06/06/19
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
Garland, TX 75044 214.455.3464 (Cell)
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com


Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC (máy lạnh) và heating cho tư gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận tâm
 214-21-12

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040
Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
Phone: 972-302-3375


CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648


TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041


NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbuck & Jupiter & Buckingham)
 Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare

 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm được đến \$575 mỗi năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Cần trợ giúp nhân viên bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.
 Carlie, Thao Nguyen Agent / Owner carlienguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điện với giá rẻ hơn giá thị trường, cư sở thương mại
Hết thích hợp với lợi tiền...
 Xin gọi cho Anh Đức 469-688-8088



MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 284-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
 L/L: **TÙNG 682-718-7001**
 27/7-27/9

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thịnh Nguyễn, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-33350
 thinh.nguyen.wp10@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!

 *Dựa trên bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)


Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI
Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG
Aug-oct

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1hán hén & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN
TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.